

Ce dossier de candidature type contient

- Une description du poste
- Une description de la profession
- Une page de garde
- Une lettre de candidature
- Un CV
- Une annexe de pièces jointes

Musterbewerbungen, Beratung
und Übersetzungen:
www.berufszentrum.de
Französische Bewerbungsberatung
für Fach- und Führungskräfte

Description de poste : Jeune recruté(e)

Nous recherchons un ou une ingénieur de projets pour les missions suivantes :

- Gestion en autonomie de projets, du développement au lancement en série
- Elaboration de plans relatifs aux différentes étapes des projets et à leurs suivis en prenant en considération les directives de qualité
- Etroite collaboration avec les clients de la branche automobile et du secteur industriel
- Etroite collaboration avec les centres en France et collaboration dans le perfectionnement des concepts d'étanchéité
- Suivi et analyse des tests, puis présentation des résultats au client

Ce que nous attendons de vous :

- Un diplôme d'ingénieur en construction mécanique ou électrotechnique (IUT ou école supérieure)
- Expérience dans les moteurs à combustion
- Maîtrise de l'outil informatique (MS-Office)
- Maîtrise de l'anglais. Une pratique du français serait souhaitable
- Autonome, méthodique et orienté(e) vers les cibles à atteindre
- Capable de prendre des initiatives, doté(e) d'un bon sens de l'organisation
- De bonne présentation, ouvert(e) et sympathique

Contact pour information :

AUDI AG
A l'attention de Mr Müller
Personalmarketing, I/SP-2
D-85045 Ingolstadt
Allemagne

Description de la profession :

Les ingénieurs en technique de véhicules traitent avant tout les domaines de la technique des véhicules (carrosserie et châssis), de la technique des moteurs et des agrégats, ainsi que des engrenages. Le développement et l'intervention de systèmes de pilotage et d'information électroniques («conduite informatisée») gagnent de plus en plus en signification. Des postes sont à pourvoir dans l'industrie automobile, y compris les véhicules utilitaires et les véhicules spéciaux, chez les constructeurs de pièces, d'accessoires, de carrosseries et de remorques pour tous types de véhicules, dans des entreprises de sous-traitance de véhicules ainsi que dans la construction de véhicules ferroviaires. De plus, il est possible de travailler dans des entreprises de transport et de logistique, dans des entreprises de transport public, des bureaux d'études, des centres de contrôle technique, dans le service public ou d'exercer une profession libérale comme expert en automobile.

DOSSIER DE CANDIDATURE

FOTO

Musterbewerbungen, Beratung
und Übersetzungen:
www.berufszentrum.de
Französische Bewerbungsberatung
für Fach- und Führungskräfte

MICHAEL ANDREAS
HAUPTSTRASSE 1
75015 BRETEN
ALLEMAGNE

Téléphone : +49 01234/1234-56
E-MAIL : michael.andreas@gmx.de

Michael Andreas
Hauptstrasse 1
75015 Bretten
☎ : +49 01234/1234-56
E-mail : michael.andreas@gmx.de

né le 03 juin 1972 à Bielefeld
Célibataire, sans enfant
Nationalité allemande

FORMATION EN GRANDES ECOLES

- 03 2000 – 04 2007 **Master of Science in Sensor System Technology**
Spécialisation à l'école supérieure d'enseignement technique de Karlsruhe
- 08 2000 – 01 2001 **Thèse de maîtrise chez Bosch Braking Systems**
Farmington Hills, Michigan, Etats-Unis
Service: Engineering Design Brakes
- Développement d'un système d'analyse et de mesure de vibrations et mouvements oscillatoires sur les systèmes de freinage et les composantes
 - Obtention de la bourse d'étude de la DAAD
- 05 1998 **Diplôme d'étude technique des systèmes de capteur**
Mention : très bien
- 09 1997 – 04 1998 **Maîtrise chez Robert Bosch GmbH à Gerlingen**
- Service FV / FLM, technique de mesure de production et qualité
 - Développement, construction et test d'un système de reconnaissance de matériaux
- Mention : très bien
- 03 1994 – 05 1998 Étude de la technique des systèmes de capteurs dans le domaine des sciences à l'école supérieure d'enseignement technique de Karlsruhe

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

- 05 1998 – 04 2000 **Ingénieur de projet chez Robert Bosch GmbH dans le centre spécialisé sur les capteurs**
Service développement de senseurs d'angle à distance
- Traitement de demandes de projet, qualification électromagnétique et design de senseurs
 - Responsable de l'ensemble des techniques de mesure et contrôle
 - Soutien à la qualification et au développement d'un courant étranger à effet hall
- 11 1996 – 12 1996 **Travail d'étude chez Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG dans le centre de développement à Weissach, service techniques de mesure**
- Développement et test d'une caméra vidéo grande vitesse
 - Pilotage de recherche et optimisation de processus d'injection. Mention : très bien
- 03 1996 – 08 1996 **Stage chez Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG dans le centre de développement à Weissach**
- Construction d'un système pour le calibrage basé sur ordinateur

EXPERIENCES EN TANT QUE TRAVAILLEUR EN FREE

01 1997 – 09 1997 Mission chez Dr. Ing. h.c.F. Porsche AG
Elargissement de fonctions et test dans le cadre d'un travail
d'étude

FORMATIONS SCOLAIRES ET PROFESSIONNELLES

09 1991 – 06 1992 Ecole professionnelle de Bretten
Diplôme d'école supérieure d'enseignement

08 1988 – 06 1991 Formation professionnelle en électricité de
communication chez Standard Elektrik Lorenz AG/ Alcatel
AG à Pforzheim

09 1977 – 06 1988 Ecoles d'enseignement primaire et secondaire

DIVERS

Formation : Thème : Les éléments et les procédés du
management de qualité chez Bosch. Durée : 3 jours

Etudes complémentaires : « International Project Management » à l'école
supérieure d'enseignement de Karlsruhe
Durée : 1 semestre. Mention : Bien

Connaissances informatiques : Systèmes d'exploitation (Windows 3.X - XP)
Microsoft-Office, Visio, Matlab, Maple, PC-
Hardware, C/C++, Visual Basic, Delphi, HTML, HP
VEE, LabView, WinLab, Testpoint

Langues étrangères : Anglais: lu, parlé, écrit
Obtention du "Certificate of Proficiency in English"
(Anglais technique et économique)
Durée : 3 semestre

Autres : Permis de conduire B

Mon profil : Mon but est de travailler en tant que jeune recruté dans une
société à structure internationale de la branche automobile. Je
souhaite mettre mes expériences, mon engagement ainsi que
mes compétences à votre service.

Mes atouts : Motivé
Autonome
Mobile et prêt à effectuer des déplacements
Conscientieux
Capable de travailler en équipe

Sans oublier : Le plaisir de travailler !

ANNEXES – PIÈCES JOINTES

Références, Farmington Hill
Août 2003

Bulletin de notes du Master in Science of Sensor System Technology, Farmington Hill
Août 2003

Certificat d'étude complémentaire «langues étrangères et management de projet à l'international»,
Karlsruhe
Juillet 2000

Certificat de travail de la société Robert-Bosch GmbH, Schwieberdingen
Avril 2000

Diplôme en technique de systèmes de capteurs, école supérieure d'enseignement de Karlsruhe, Mai
1998

Certificat de travail de la société Dr. Ing. h.c.Porsche AG, Weissach
Septembre 1997 et août 1996

Diplôme "Proficiency in English", Karlsruhe
Juillet 1995

Certificat de l'école professionnelle de Bretten
Juin 1992

Diplôme scolaire, école Heinrich-Wieland, Pforzheim
Juin 1991

Diplôme d'électricien en communication, Pforzheim
Juin 1991

Musterbewerbungen, Beratung
und Übersetzungen:
www.berufszentrum.de
Französische Bewerbungsberatung
für Fach- und Führungskräfte

Michael Andreas
Hauptstraße 1
75015 Bretten (Allemagne)
Téléphone : +49 01234/1234-56
E-Mail : michael.andreas@gmx.de

Farmington Hill, le 06 avril 2007

Musterbewerbungen, Beratung
und Übersetzungen:
www.berufszentrum.de
Französische Bewerbungsberatung
für Fach- und Führungskräfte

AUD AG
A l'attention de Mr Meyer
Marketing du personnel, I/SP-2
Postfach 300 102
85045 Ingolstadt

Objet : Candidature PDP-Engineering

Monsieur,

L'annonce sur votre site internet www.audi.de intitulée "Personel Development Program for Young Engineering Professionals" a retenu toute mon attention. Ayant obtenu avec succès mon diplôme d'étude, je souhaite donc poser ma candidature en tant qu'ingénieur junior dans votre société.

Après ma maîtrise dans la filière «technique de systèmes de capteur», j'ai acquis en tant qu'ingénieur de projet chez Robert Bosch GmbH un savoir-faire en l'espace de 2 ans. Les expériences acquises au cours de ces projets, ainsi que mon esprit analytique, ma capacité à travailler en équipe et mon sens relationnel furent essentiels lors des contacts avec les clients et les fournisseurs externes.

Depuis mars 2000 j'élargie mes compétences en faisant un «Master of Science of Sensor Systems». Je prépare actuellement la thèse de mon master chez Bosch Braking Systems dans le Michigan. Sur place, je perfectionne mes connaissances en anglais et, en plus d'une expérience à l'étranger, je me spécialise dans une nouvelle branche très prisée.

Mon diplôme „Proficiency in English” de l'école supérieure d'enseignement de Karlsruhe témoigne de mes excellentes qualités linguistiques. Je justifie en plus de connaissances solides en hardware, en systèmes d'exploitation, ainsi qu'en langages de programmation et je maîtrise les applications usuelles de Microsoft-Office.

Je compte avoir terminé mes études en juillet 2007. Motivé par les connaissances acquises ici, je souhaite m'orienter professionnellement dans la branche automobile et serais heureux de pouvoir participer au programme pour débutants dans votre société.

Je reste à votre disposition pour tout renseignement complémentaire jusqu'à fin juin au numéro de téléphone suivant +49 01234/1234-56.

Je vous prie de croire, Monsieur, à l'expression de mes salutations distinguées.

Michael Andreas

PJ: dossier de candidature

FRANZÖSISCH BEWERBEN

oder: Tipps und Tricks für die französischsprachige Bewerbung

Allgemein

Frankreich, als EU-Land, bietet für Bürger anderer EU-Staaten erleichterte Arbeits- und Aufenthaltsbedingungen, so dass theoretisch alle EU-Bürger gleiche Chancen auf einen Arbeitsplatz haben. Eine Arbeitserlaubnis ist nicht erforderlich und bei der Besetzung von Stellen gibt es eine gesetzlich garantierte Chancengleichheit zwischen den EU-Bürgern, vorausgesetzt dass der Bewerber die fachlichen Qualifikationen besitzt, die für die Besetzung der Stelle erforderlich sind.

EU-Bürger auf Arbeitssuche

Um sich als EU-Bürger in Frankreich aufhalten zu dürfen, ist ein gültiger Personalausweis bzw. Reisepass notwendig. Falls der Arbeitsaufenthalt die Dauer von drei Monaten überschreitet, muss bei der örtlichen Polizeipräfektur oder Gemeindeverwaltung (Mairie) unter Vorlage einer Bescheinigung des Arbeitgebers eine Aufenthaltserlaubnis (CARTE DE SEJOUR) beantragt werden. Diese Aufenthaltserlaubnis wird jedem, sowie dessen Familienangehörigen, erteilt, der ein Beschäftigungsverhältnis nachweisen kann. Man benötigt einen Identitätsnachweis und die Geburtsurkunde auf Französisch.

Nach Ankunft in Frankreich ist ein Beschäftigungsverhältnis ohne Arbeitserlaubnis möglich. Drei Monate ist der Aufenthalt in Frankreich (zum Zwecke der Stellensuche) ohne weitere Formalitäten möglich. Eine Verlängerung ist möglich, bei Nachweise, dass die Arbeitssuche Erfolg haben wird. Nach einem geschlossenen Beschäftigungsverhältnis muss eine Aufenthaltsgenehmigung (auf Zeit) beantragt werden. Bei einer voraussichtlichen Beschäftigungsdauer von weniger als einem Jahr wird die Aufenthaltsgenehmigung auf diese Zeit beschränkt. Ist die Beschäftigungsdauer länger, wird eine Aufenthaltserlaubnis über fünf Jahre erteilt, die gegebenenfalls auch verlängert wird. Versäumen Sie es, die Aufenthaltserlaubnis zu beantragen, erhalten Sie möglicherweise eine Geldbuße zwischen 1.000,00-4.000,00 Euro.

Selbstständige benötigen zur Beantragung einen Eintrag ihres Gewerbes im Handelsregister. Verlässt man Frankreich für mehr als sechs Monate, ist jedoch ein Antrag auf Erneuerung der Aufenthaltserlaubnis zu stellen.

Die französische Sprache

Sprachkenntnisse in Französisch sind praktisch unverzichtbar für das Berufsleben als auch im privaten Alltag. Deutsche, mit sehr guten französischen Sprachkenntnissen, haben gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Deutscher Führungsnachwuchs muss sich allerdings gegenüber den französischen Absolventen (Ende Studium bereits mit ca. 23 Jahren) vergleichen.

Die Arbeitssuche

Die Arbeitssuche auf dem französischen Arbeitsmarkt gestaltet sich ähnlich wie in Deutschland mit Initiativbewerbungen direkt an die Unternehmen und Bewerbungen auf Stellenausschreibungen aus der Presse und Internet. Stellenanzeigen finden sich in der überregionalen und lokalen (Tages-) Presse und in den jeweiligen Fachpublikationen. Professionelle und kommerzielle private Arbeitsvermittlungen und Zeitarbeitsunternehmen bieten Ihre Dienste an (Vermittlung von Führungskräften und Hochschulabsolventen: APEC "Association pour l'Emploi des Cadres"). Die offizielle staatliche Arbeitsvermittlung ist die ANPE ("Agence nationale pour l'Emploi"). Die ANPE unterhält in (jeder französischen Stadt) und speziell in Paris eine Niederlassung mit Beratungsmöglichkeiten, die auf die internationale Stellensuche spezialisiert ist.

Initiativbewerbungen sind in Frankreich sehr üblich. Es werden bei weitem nicht alle offenen Stellen beim Arbeitsamt angegeben oder in Stellenmärkten ausgeschrieben. Auch in den Tageszeitungen Le Monde (dienstags) und Le Figaro (montags) gibt es Angebote sowie in der Wochenzeitung L'Express.

Die anfallenden An- und Abreisekosten für ein Vorstellungsgespräch werden in Frankreich grundsätzlich nicht erstattet.

Hilfe bei der Stellensuche aus Deutschland

Beratung zur Stellensuche in Frankreich gibt es

- über die "Zentralstelle für Arbeitsvermittlung" (ZAV) der Bundesanstalt für Arbeit, die auch für die internationale Vermittlung zuständig ist
- über die Bundesanstalt für Arbeit im Rahmen der europäischen Kooperation im EURES-Netzwerk (European Employment Services, EU-weite Koordination der nationalen Arbeitsverwaltungen)
- über Internet-Stellenmärkte wie www.stepstone.fr

Die Bewerbungsunterlagen

Die Bewerbungsunterlagen in Frankreich weisen im Vergleich zu den Anforderungen in Deutschland deutliche Unterschiede auf:

- Das Anschreiben wird in der Regel handschriftlich abgefasst. Es enthält Namen und Anschrift des Bewerbers in der linken oberen Ecke, oben rechts wird stichwortartig auf die Ausschreibung oder (bei Initiativbewerbungen) die gewünschte Tätigkeit Bezug genommen.
- Inhaltlich sollte das Schreiben sehr gezielt auf die gewünschte Stelle fokussiert sein - besondere Eignung und Beweggründe des Bewerbers sollen knapp und pointiert dargestellt werden, der Umfang sollte eine Seite nicht überschreiten.
- Ein handschriftlich verfasstes Motivationsschreiben ist sehr wichtig

Das Anschreiben

Im Bewerbungsanschreiben muss klar und deutlich ersichtlich sein, warum sich der Bewerber bei dieser Firma um diesen Job bewirbt. Große Bedeutung messen die Franzosen der Sprache, die sehr höflich und gewählt (eher zurückhaltend) sein sollte. Die Anrede wird mit Madame, Monsieur oder Messieurs ohne Nennung des Nachnamens verwendet genannt. Die Unterlagen werden gefaltet in einem normalen Briefumschlag versendet. Mappen oder Plastikhefter sind unnötig. Die Unterlagen werden nicht zurückgesandt.

Der Lebenslauf

Der Lebenslauf, ein bis zwei, höchstens drei Seiten, sollte entweder thematisch oder chronologisch erfolgen - rückwärts-chronologisch sortiert werden. Der Lebenslauf sollte nach Oberbegriffen geordnet aufgebaut sein. Falls die eigene Universität oder Ausbildungsstätte eine Kooperation mit einer renommierten französischen Einrichtung hat, sollte das unbedingt erwähnt werden. Es ist nicht üblich, Kopien von Zeugnissen, Arbeitsbescheinigungen oder anderen Dokumenten einzureichen. Entsprechende Angaben über Abschlussnoten möglichst werden im Lebenslauf gemacht. Ein Bewerbungsfoto ist nicht zwingend erforderlich, aber anzuraten, eines einzureichen. Die Angabe der Hobbys ist wichtiger. Außerdem wird der Lebenslauf weder datiert noch unterschrieben. Ferner achten französische Arbeitgeber sehr auf die Persönlichkeit und die Fähigkeit der Selbstvermarktung. Der Arbeitgeber überprüft daran die Fähigkeit anhand der Bewerbungsunterlagen. Dafür erwartet man eine hochwertige Aufmachung der Unterlagen, edle Papierqualität und eine klare Gliederung.

Immer beliebter wird in Frankreich ein so genanntes "projet professionnel", ein Anhang, mit dem man der Bewerbung eine individuelle Note verleihen kann. Neben einer zusammenfassenden Analyse bisheriger Tätigkeiten und Erfahrungen werden hier die Vorstellungen über die künftige Berufslaufbahn formuliert.

Zeugnisse, Abschlüsse und Referenzen

Urkunden und Zeugnisse werden zum Vorstellungsgespräch mitgebracht. Werden Referenzen genannt, muss man damit rechnen, dass bei den betreffenden Personen telefonisch Auskunft eingeholt wird. Graphologische Untersuchungen des Anschreibens sind oft ein Thema. Diplome, Urkunden und Bescheinigungen, die bestimmte Berufsabschlüsse bestätigen, müssen in Frankreich anerkannt werden, wenn man einen Ausbildungsberuf ausüben will. Urkunden müssen in der Regel durch einen zugelassenen Übersetzer übertragen worden sein.

Hier das französische Notensystem basierend auf einer Punkteverteilung bis 20 Punkte im Vergleich zum deutschen Notensystem:

Très bien (20; 19; 18; 17; 16) sehr gut

Bien (15;14) gut

Assez bien (13; 12) befriedigend

Passable (11;10) ausreichend

Insuffisant (9; 8; 7) ungenügend

Vorstellungsgespräch

Die Allgemeinbildung und die Persönlichkeit des Bewerbers werden unter die Lupe genommen. Deshalb wird z. B. oft gefragt, welche Bücher zuletzt gelesen wurden. "Warum haben Sie sich für diese Stelle beworben?" ist eine Frage, die mit Sicherheit gestellt wird.

Schlimme Fehler bei französischen Bewerbungen

Im Anschreiben fehlt die Motivation oder wird nicht gründlich herausgestellt. Der Schreibstil ist unhöflicher und die falsche Anrede (Nennung des Nachnamens) wird verwendet.

Der Lebenslauf ist zu lang (nicht länger als eine, zwei Seiten) oder es werden deutsche Überschriften wie z.B. "Lebenslauf" verwendet. Auch nicht erklärte Lebenslaufücken oder fehlende Übersetzungen für Noten, Berufsbezeichnung etc. gehören dazu.

Im Vorstellungsgespräch ist auf passende Kleidung, zurückhaltendes Auftreten sowie über geeignete Kenntnisse über das Unternehmen zu achten.

Ich hoffe, ich konnte Ihnen mit diesen groben Informationen und der Musterbewerbung einen Rahmen aufzeigen. Diese Musterbewerbung sollte auch nicht mehr sein. Ein stures Kopieren ist meist nicht nützlich. Ihre persönlichen Eigenschaften, Ziele und Wünsche müssen in einer Bewerbung einfließen.

Um weitere Informationen zu Bewerbungen und unseren Serviceleistungen (DT<->FR-Übersetzungen, Beglaubigungen, französische Bewerbungsberatung) zu erhalten, besuchen Sie uns bitte unter: www.berufszentrum.de

Alexander Büsing
Professionelle Bewerbungsberatung